

Subject card

Subject name and code	General translation I, PG_00137644						
Field of study	English Studies						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject			2025/2026	
Education level	Bachelor's studies		Subject group			Obligatory subject group in the field of study	
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery			at the university	
Year of study	1		Language of instruction			English	
Semester of study	1		ECTS credits			2.0	
Learning profile	academic		Assessment form			credit	
Conducting unit	Division of English Language Translation Studies -> Institute of English and American Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Justyna Giczela-Pastwa				
	Teachers		dr Krzysztof Rudolf mgr Marta Wass				
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		18.0	50
Subject objectives	developing the ability to translate various non-specialised texts of basic and intermediate complexity in the English-Polish language pair, taking into account their lexical, syntactic and stylistic specificity; making students aware of the importance of studying the context of the original message; introducing students to a number of translation strategies and techniques, and informing about various criteria of applying particular strategies and techniques in translation						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FAL3_K02] Is prepared to recognise the importance of knowledge and skills in English-language linguistics and literature, auxiliary and related academic disciplines, and English in solving cognitive and practical problems, and is prepared to seek expert advice in the event of difficulties in solving these problems.	Students are ready to recognize the importance of knowledge and skills in the field of translating non-specialised texts of basic and intermediate complexity, of diverse character and purpose, in solving problems encountered in the translation process, and are ready to consult experts in case of difficulties in solving these problems independently.	[SK4] test/exam - oral or written [SK6] demonstration of practical skills
	[FAL3_K07] Is ready to take on responsible professional roles, including the observance and dissemination of ethical principles, in various spheres of activity related to the use of the English language.	Students are ready to perform professional roles responsibly, including observance and dissemination of ethical principles, in activities related to translating non-specialised texts of basic and intermediate complexity, of diverse character and purpose.	[SK4] test/exam - oral or written [SK6] demonstration of practical skills
	[FAL3_U11] Interacts with others, plans and organizes individual and team work.	Students are able to interact with others and plan and organize individual and team work connected with translating non-specialised texts of basic and intermediate complexity, of diverse character and purpose, or analysing particular translation issues.	[SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
	[FAL3_U06] Prepares texts and speeches, takes part in discussions in English and translates English-language texts, following the cultural conventions of English-language communication.	Students are able to take part in discussions in English and translate texts of basic and intermediate complexity from English into Polish, observing the appropriate cultural conventions of communication.	[SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
	[FAL3_U12] Independently plans and implements lifelong self-education, in particular in the field of the English language, linguistics and English-language literatures.	Students are able to independently plan and carry out lifelong learning in the field of translating non-specialised texts of basic and intermediate complexity, of diverse character and purpose.	[SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
	[FAL3_W10] He / she has an advanced knowledge of the complex nature of the English language and an awareness of its complexity and the historical variability of its meanings.	Students have advanced knowledge of translating non-specialised texts of basic and intermediate complexity, of diverse character and purpose.	[SW4] test/exam - oral or written
	[FAL3_K03] Is ready to make decisions and to critically evaluate and take responsibility for the consequences of their own actions and the actions of the teams in which they participate, in particular when performing analytical and interpretative tasks in the field of English-language literature and linguistics.	Students are ready to make independent decisions and to critically evaluate and accept responsibility for their own actions and the actions of the teams in which they participate, performing tasks in the field of translating non-specialised texts of basic and intermediate complexity, of diverse character and purpose.	[SK4] test/exam - oral or written [SK6] demonstration of practical skills
Subject contents	Students work on the basis of materials selected by the tutors; authentic texts include newspaper articles, excerpts from guidebooks, children's and young adult literature, advertisements, popular science texts. Topics covered include the translation of proper names and solving translation problems caused by cultural and linguistic incongruence, standard and marked syntactic structures, genre conventions and register variation, interlingual discrepancies in punctuation rules. Due to the predominant direction of translation (from English into Polish), a strong emphasis in the course is also placed on linguistic correctness and increased awareness of the mother tongue in use.		
Prerequisites and co-requisites	no formal requirements prerequisites: B1 level of English		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	assignment 1 (practical work or quiz)	51.0%	50.0%
	assignment 2 (practical work or quiz)	51.0%	50.0%

Recommended reading	Basic literature	• Belczyk, A. 2009. <i>Poradnik tłumacza</i>. Kraków: IDEA. • Herman, W. 2003. <i>Interpunkcja i składnia: poradnik dla tych którzy pierwszy raz...</i> Warszawa: Oficyna Edukacyjna Krzysztof Pazdro. • Mosiolek-Kłosińska, K. (ed.). 2001. <i>Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce: praca zbiorowa</i>. Warszawa: Wydawnictwo Felberg SJA. • authentic texts selected by the trainers (sources: press articles, selected children's and young adult books, popular science texts, advertisements, tourist guides)
	Supplementary literature	• Dąbska-Prokop, U. 2005. <i>Warsztat tłumacza i jego pułapki</i>. Kielce: Wyższa Szkoła Umiejętności. • Tabakowska, E. 1999. <i>O przekładzie na przykładzie</i>. Kraków: Znak. • Lipiński, K. 2000. <i>Vademecum tłumacza</i>. Kraków: IDEA.
	eResources addresses	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	• translation of texts from English into Polish • discussing translation problems • discussing translation strategies and techniques • language correctness • registers of language • translation of proper names • translation of linguistic and cultural elements derived from language C	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.